

[DE] Auslieferungszustand

Die Endlagen des Motors sind ab Werk voreingestellt. Allerdings müssen sie nach der Montage des Raffstorenelements unbedingt kontrolliert und gegebenenfalls korrigiert werden.

[EN] Delivery state

The end positions of the motor are set at the factory. However, these end positions must be checked after venetian blind element installation and corrected as necessary.

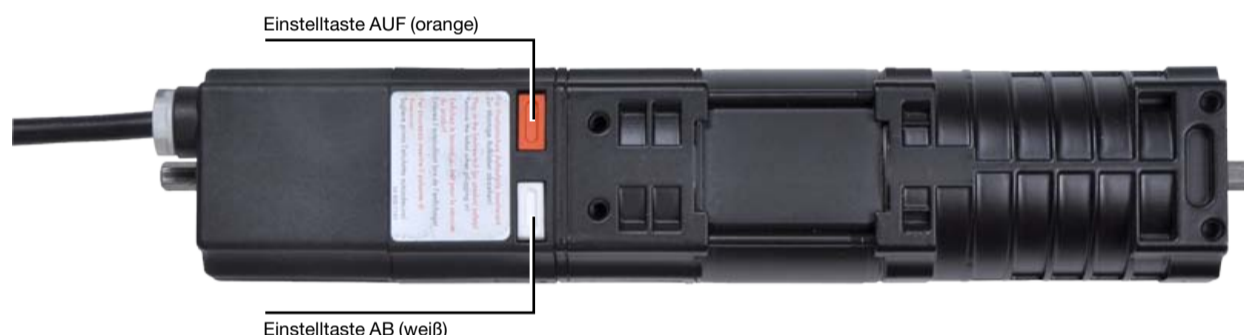
[FR] Etat de livraison

Les fins de course du moteur sont programmées en usine. Il est cependant impératif de les vérifier après le montage de l'élément de brise-soleil, et de les corriger le cas échéant.

[NI] Leveringstoestand

De eindposities van de motor zijn in de fabriek voor ingesteld. Zij moeten echter na montage van het raffstore-element in ieder geval worden gecontroleerd en indien nodig worden gecorrigeerd.

Endlage einstellen / korrigieren	Adjusting end position / correct	Régler la fin de course / corriger	Eindpositie instellen / corrigeren
<p>Die Endlageneinstellung erfolgt über die beiden Einstelltaster an der Unterseite des Antriebs.</p> <p>Obere Endlage einstellen: -Raffstore ca. aus Mittelstellung nach oben fahren. -während der AUF-Fahrt den orangen Einstelltaster eindrücken und mindestens 5 sek gedrückt halten (Einstelltaster bleibt eingerastet). -obere Endlage durch Tipbetrieb zielgenau anfahren. -durch eine entgegengesetzte Fahrt in AB-Richtung rastet der Einstelltaster automatisch aus und die obere Endlage ist damit eingestellt.</p> <p>Untere Endlage einstellen: -Raffstore ca. aus Mittelstellung nach unten fahren. -während der AB-Fahrt den weißen Einstelltaster eindrücken und mindestens 5 sek gedrückt halten (Einstelltaster bleibt eingerastet). -untere Endlage durch Tipbetrieb zielgenau anfahren. -durch eine entgegengesetzte Fahrt in AUF-Richtung rastet der Einstelltaster automatisch aus und die untere Endlage ist damit eingestellt.</p> <p>Endlagenkorrekturen sind nur durch erneute Einstellung auf die oben beschriebene Vorgehensweise möglich!</p>	<p>Use both setting buttons on the underside of the drive to set the end positions.</p> <p>Setting the upper end position: - Run the venetian blind upwards from approx. the middle position. - While the blind is travelling upwards, press and hold the orange setting button for about 5 seconds (the setting button is latched). - Set the upper end position precisely using the momentary mode. - Select the downward travel direction to automatically release the setting button. The upper end position is now set.</p> <p>Setting the lower end position: - Run the venetian blind downwards from approx. the middle position. - While the blind is travelling downwards, press and hold the white setting button for about 5 seconds (the setting button is latched). - Set the lower end position precisely using the momentary mode. - Select the upwards travel direction to automatically release the setting button. The lower end position is now set.</p> <p>End positions can only be adjusted again by following the instructions given above!</p>	<p>Le réglage des fins de course se fait par les deux boutons de réglage situés sur la face inférieure du moteur.</p> <p>Réglage de la fin de course supérieure : - Remontez le brise-soleil en partant approximativement de la position centrale. - Pendant la MONTÉE , appuyez sur le bouton de réglage orange et maintenez-le enfoncé pendant au moins 5 secondes (le bouton de réglage reste enclenché). - Réglez avec précision la fin de course supérieure en utilisant le "mode impulsionnel". - Un déplacement inverse dans le sens de la DESCENTE permet de désencliqueter automatiquement le bouton de réglage. La fin de course supérieure est désormais réglée.</p> <p>Réglage de la fin de course inférieure : - Descendez le brise-soleil en partant approximativement de la position centrale. - Pendant la DESCENTE, appuyez sur le bouton de réglage blanc et maintenez-le enfoncé pendant au moins 5 secondes (le bouton de réglage reste enclenché). - Réglez avec précision la fin de course inférieure en utilisant le "mode impulsionnel". - Un déplacement inverse dans le sens de la MONTÉE permet de désencliqueter automatiquement le bouton de réglage. La fin de course inférieure est désormais réglée.</p> <p>Les corrections de fin de course ne sont possibles que par un nouveau réglage suivant la procédure décrite ci-dessus !</p>	<p>De eindpositie-instelling vindt plaats via de beide instelknoppen aan de onderzijde van de aandrijving.</p> <p>Bovenste eindpositie instellen: - de raffstore uit ongeveer de middenpositie naar boven laten lopen. - tijdens de OP-beweging de oranje instelknop indrukken en minstens 5 s ingedrukt houden (instelknop blijft ingeklikt). - bovenste eindpositie door aantikbedrijf precies bereiken. - door een tegengestelde beweging in NEER-richting klikt de instelknop automatisch uit en de bovenste eindpositie is daarmee ingesteld.</p> <p>Onderste eindpositie instellen: - de raffstore uit ongeveer de middenpositie naar beneden laten lopen. - tijdens de NEER-beweging de witte instelknop indrukken en minstens 5 s ingedrukt houden (instelknop blijft ingeklikt). - onderste eindpositie door aantikbedrijf precies bereiken. - door een tegengestelde beweging in OP-richting klikt de instelknop automatisch uit en de onderste eindpositie is daarmee ingesteld.</p> <p>Eindpositiecorrecties zijn alleen door opnieuw instellen volgens de boven beschreven wijze mogelijk!</p>



2.0. Elektroanschluss / Electrical connection / Plan de raccordement / Elektrische aansluiting

<p>Der Motor ist ein 12V DC Gleichstrommotor. Er darf keinesfalls direkt ans 230V Stromnetz angeschlossen werden. Zur Inbetriebnahme bzw. Endlageneinstellung darf er nicht an ein gewöhnliches 230V Montagekabel angeschlossen werden. Es muss hierzu das spezielle ROMA DC-Motoren Montagekabel benutzt werden.</p> <p>Der Motor hat eine 4adrige Zuleitung: -weiße Ader = +12V DC -schwarze Ader = 0V DC -rote und braune Ader = AUF bzw. AB</p> <p>Achtung: Die Anschlussarbeiten dürfen nur in spannungsfreiem Zustand vorgenommen werden.</p> <p>Beim Anlegen von +12V an die rote oder braune Ader dreht der Antrieb in die eine oder andere Laufrichtung. Bei falscher Drehrichtung sind die beiden Adern rot und braun zu vertauschen.</p> <p>Achtung: rote und braune Ader nicht gleichzeitig an +12V anschließen!</p> <p>Parallelschaltung ist bei dieser Antriebtype nicht erlaubt!</p>	<p>This is a 12 V DC motor. It must never be connected to a 230 V power supply. It must not be connected to a normal 230 V installation cable for start-up and end position adjustments. The special ROMA DC motor installation cable must be used for this.</p> <p>The motor has a four-wire supply lead: - white wire = +12 V DC - black wire = 0 V DC - red and brown wires = UP and DOWN</p> <p>Note: the power supply must be completely disconnected before wire connection work is undertaken.</p> <p>When the +12 V is connected to the red or brown wire, the drive rotates in one or the other direction. If the rotation direction is incorrect, switch the wires over.</p> <p>Warning: red and brown wires must not be connected to the +12 V at the same time.</p> <p>Parallel connections are not permitted for this type of drive.</p>	<p>Le moteur est un moteur à courant continu 12 V. Il ne doit en aucun cas être raccordé directement à une alimentation secteur de 230 V. Il ne doit pas être raccordé à un câble de montage normal de 230 V pour la mise en service et le réglage des fins de course. Il faut pour cela utiliser le câble de montage spécial moteurs CC ROMA.</p> <p>Le moteur possède un câble d'alimentation à 4 fils : -fil blanc = +12 V CC -fil noir = 0 V CC -fils rouge et marron = MONTÉE et DESCENTE</p> <p>Attention : les opérations de raccordement doivent être réalisées hors tension.</p> <p>En cas d'application d'une tension de +12 V au fil rouge ou marron, le moteur tourne dans un sens de marche ou dans l'autre. Si le sens de rotation n'est pas le bon, il faut permuter les deux fils rouge et marron.</p> <p>Attention : ne raccordez pas les fils rouge et marron au +12 V en même temps.</p> <p>Sur ce type de moteur, tout branchement en parallèle est interdit.</p>	<p>De motor is een 12V DC gelijkstroommotor. Hij mag in geen geval direct aan het 230V stroomnet aangesloten worden.</p> <p>Voor inbedrijfname resp. eindpositie-instelling mag hij niet aan een normale 230V montagekabel aangesloten worden. Hiervoor moet de speciale montagekabel voor ROMA DC-motoren gebruikt worden.</p> <p>De motor heeft een 4-aderige toevoerkabel: -witte ader = +12V DC -zwarte ader = 0V DC -rode en bruine ader = OP resp. NEER</p> <p>NB: het aansluiten mag uitsluitend spanningsvrij gebeuren.</p> <p>Als er +12V op de rode of bruine ader wordt gezet draait de aandrijving in de éne of de andere looprichting. Bij de verkeerde draairichting moeten de rode en bruine ader worden omgewisseld.</p> <p>NB: de rode en bruine ader niet tegelijk op +12V aansluiten!</p> <p>Parallelschakeling is bij dit type aandrijving niet toegestaan!</p>
--	--	--	--

